

IT

L'immobilizzazione è un principio base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi, poiché in tal modo il processo di guarigione viene notevolmente accelerato. Questa ortesi ha un'imbottitura morbida ed è quindi molto piacevole da usare. Il tutore in alluminio integrato a conformazione anatomica garantisce un'aderenza ottimale.

Istruzioni per l'uso:

L'ortesi è preformata anatomicamente nello stato di consegna. Per ottimizzare la vestibilità, deve essere adattata piegando l'elemento di stabilizzazione integrato in alluminio in base alle condizioni del paziente. Questa operazione deve essere eseguita esclusivamente da parte del negozio ortopedico specializzato o del medico.

Per indossarla, stendere l'ortesi sul polso e posizionare il pollice nell'apposito tubo. Assicurarsi che la struttura circolare sia a contatto con la superficie del pollice senza causare punti di pressione. Chiudere quindi prima la chiusura circolare sul pollice e poi la chiusura larga sul polso. Mediante la chiusura in velcro è possibile regolare il fissaggio in modo continuo.

Grazie all'elemento di stabilizzazione deformabile in alluminio è sempre possibile regolare di nuovo l'ortesi durante il decorso terapeutico per ottenere una vestibilità ottimale.

L'uso dell'ortesi in acqua è possibile senza problemi. In caso di contatto con acqua salata, sciacquare con abbondante acqua dolce dopo l'uso.

Indicazioni:

Condizione post traumatica, postoperatoria, p. es. dopo ricostruzione del tendine; immobilizzazione dopo processi degenerativi come il morbo di de Quervain e nel caso di patologie infiammatorie di origine reumatica come nella rizartriosi, tendinopatia.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

38 % velours in poliammide, 28 % cotone, 28 % poliuretano, 6 % poliesteri

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

In caso di punti di pressione, escoriazioni cutanee o similari, far controllare immediatamente la fascia da un tecnico ortopedico o dal medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



x-small
small
medium
large

Umfang Handgelenk/
Circumference of wrist/
Tour du poignet/
Circunferencia de la muñeca/
Circonfenza del polso

13 – 15 cm
15 – 17 cm
17 – 19 cm
19 – 21 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/
indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Orthese kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden – Hitze vermeiden.

The brace can be washed with mild detergent. Avoid heat.

On peut laver l'orthèse avec détergent pour tissus délicats – éviter la chaleur.

La órtesis puede lavarse con detergente suave y fino – evitar el calor.

L'ortesi può essere pulita con detersivo neutro. Evitare temperature eccessive.

SellaXpress plus Daumen-Orthese

Thumb Brace | Orthèse pouce | Ótesis de pulgar | Ortesi per pollice



SellaXpress plus Daumen-Orthese

Thumb Brace | Orthèse pouce | Ótesis de pulgar | Ortesi per pollice



Stand: Oktober 2018

D112860/D-10/18

4 005862 067143

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

CE

- ➕ Individuell anpassbar
- ➕ Angenehmes Tragegefühl
- ➕ Hautfreundliches Velours

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 860

DE

Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden. Die Orthese ist weich abgepolstert und daher sehr angenehm zu tragen. Die integrierte anatomisch vorgeformte Aluminiumschiene gewährleistet eine optimale Passform.

Gebrauchsanleitung:

Die Orthese ist im Auslieferungszustand anatomisch vorgeformt. Um die Passform zu optimieren, sollte sie durch Anbiegen des integrierten Stabilisierungselementes aus Aluminium an die Gegebenheiten des Patienten angeformt werden. Dies sollte ausschließlich durch den orthopädischen Fachhandel oder den Arzt erfolgen.

Zum Anlegen streifen Sie die Orthese über das Handgelenk und positionieren Sie den Daumen im Daumenrohr. Achten Sie darauf, dass die zirkulär umgreifende Anlage am Daumen flächig anliegt ohne Druckstellen zu verursachen. Schließen Sie nun den zirkulären Verschluss am Daumen, anschließend den breiten Verschluss am Handgelenk. Mittels des Klettverschlusses kann die Festigkeit stufenlos eingestellt werden. Bedingt durch das verformbare Stabilisierungselement aus Aluminium kann die Orthese im Therapieverlauf immer wieder nachgepasst werden um eine optimale Passform zu erhalten.

Die Anwendung der Orthese im Wasser ist problemlos möglich. Bei Kontakt mit Salzwasser anschließend mit reichlich Süßwasser spülen.

Indikationen: Posttraumatisch, postoperativ, z. B. nach Sehnenrekonstruktion, Ruhigstellung bei degenerativen Prozessen wie Morbus de Quervain, bei entzündlichen und rheumatischen Erkrankungen, wie z. B. Rhizarthrose, Tendopathie.

Kontraindikationen: Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformer des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

38 % Polyamid-Klettvelour, 28 % Baumwolle, 28 % Polyurethan, 6 % Polyester.

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen. Beim Auftreten von Druckstellen, Hautabschürfungen o. Ä. unverzüglich von Ihrem Orthopädietechniker oder Arzt überprüfen lassen.

EN

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated. The brace is softly padded and is therefore extremely comfortable to wear. The integrated anatomically preformed aluminum splint ensures an optimal fit.

Instructions:

The brace is anatomically pre-formed upon delivery. The fit can be optimised by bending the integrated aluminium stabilisation elements to match the patient’s characteristics. This may only be carried out by the specialist orthopaedic dealer / physician. To apply the brace, pull it over the wrist and position the thumb in the thumb hole. Ensure that the circular position encompassing the thumb lies flat and does not cause any pressure points. Now close the circular closure encompassing the thumb and then close the wide closure located on the wrist. The tightness is infinitely adjustable thanks to the Velcro fastener.

The brace can be re-adjusted over and over again during the treatment in order to achieve an ideal fit thanks to the formable aluminium stabilisation element. The brace can be used in water without any problems whatsoever. Rinse with plenty of freshwater should the brace come into contact with saltwater.

Indications:

Post-traumatic, post-operative, i.e. following tendon reconstruction, immobilisation in the case of degenerative processes such as de Quervain’s Disease, for inflammatory and rheumatic diseases, such as rhizarthrosis, tendopathy.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

38 % polyamide-velour, 28 % cotton, 28 % polyurethane, 6 % polyester

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor’s order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor. If pressure points, abrasions or similar occur, have your orthopaedic technician or doctor check the fit of the support immediately.

FR

L’immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s’en trouvant considérablement accéléré. L’éclisse a un rambourrage doux et est donc très agréable à porter. Le rambourrage souple de cette orthèse la rend agréable à porter. L’attelle intégrée préformée à l’anatomie en aluminium garantit un ajustement optimal.

Mode d’emploi :

L’orthèse est livrée préformée. Pour une ouverture optimale, il convient de l’adapter à la morphologie du patient en pliant l’élément de stabilisation en aluminium. Cet ajustement ne devrait être réalisé qu’en magasin spécialisé en orthopédie ou par le médecin. Poser l’orthèse en l’enfilant par le poignet et positionner le pouce dans la gaine prévue à cet effet. Veillez à ce que la gaine entourant le pouce soit bien lisse et n’engendre pas de marques. Fermez ensuite la boucle de fermeture au niveau du pouce, puis la bande large au poignet. La bande Velcro permet un réglage progressif de la pression de fermeture. L’élément de stabilisation en aluminium permet d’ajuster l’orthèse tout au long de la thérapie afin d’en optimiser l’ouverture. L’utilisation de l’orthèse dans l’eau ne pose aucun problème. En cas contact avec de l’eau salée, rincer abondamment à l’eau douce.

Indications : Post-traumatique, post-opératoire, p.ex. après reconstruction du tendon, immobilisation en cas de processus dégénératif comme la maladie de Quervain et en cas de maladies inflammatoires et rhumatismales comme la rhizarthrose, tendinopathies.

Contre-indications : Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d’écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières :

38 % polyamide velour, 28 % coton, 28 % polyuréthane, 6 % polyester

Note importante : Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l’usage d’un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d’engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. En cas d’apparition de points de pression, d’éraflures ou autres problèmes, faites immédiatement contrôler la position des éclisses/du bandage par votre orthopédiste ou votre médecin.

ES

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados. La órtesis presenta un almohadillado blando, por tanto, resulta muy cómoda de llevar. La férula de aluminio integrada está preformada anatómicamente y garantiza un ajuste perfecto.

Instrucciones de uso:

La órtesis se entrega anatómicamente preformada. Para adaptarla de forma óptima a la anatomía del paciente, se deberá dar forma al elemento estabilizador de aluminio integrado doblándolo. Esta adaptación deberá ser realizada exclusivamente en la tienda ortopédica o por el médico. Para ponerse la órtesis, colóquela en la muñeca e introduzca el pulgar en el tubo. Asegúrese de que la parte que rodea circularmente al pulgar está plana y no provoca puntos de presión. Pegue ahora el cierre circular del módulo del pulgar y después el cierre ancho de la muñeca. El cierre de Velcro permite ajustar de forma progresiva la firmeza. Gracias al elemento estabilizador deformable de aluminio es posible reajustar la órtesis a lo largo del tratamiento para conseguir una adaptación óptima. La órtesis también se puede usar en el agua. En caso de contacto con agua salada, lave después la órtesis con abundante agua corriente.

Indicaciones:

Estados post-traumáticos y post-operatorios, por ejemplo, tras la reconstrucción del tendón; inmovilización en caso de procesos degenerativos como la enfermedad de Quervain y en casos de procesos reumáticos e inflamatorios como la rizartrrosis y la tendinopatía.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:

38 % poliamida-terciopelo, 28 % algodón, 28 % poliuretano, 6 % poliéster

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico. El ajuste de la venda deberá ser inmediatamente revisado por el técnico ortopédico o por el médico si aparecen puntos de presión, excoriaciones o lesiones similares.